

# vivre au leben im SCHOENBERG



New!

## annulé /abgesagt

Vivre au Schoenberg a l'énorme regret d'annuler le pique-nique prévu le dimanche 30 août. Malheureusement, la plupart des personnes qui s'étaient engagées à tenir un stand de restauration se sont soit désistées à la dernière minute, soit n'ont tout simplement pas donné de nouvelles. Cela a également déçu nos coordinatrices, qui s'étaient beaucoup investies dans l'organisation.

*Leben im Schönberg muss mit grossem Bedauern das Picknick vom Sonntag, den 30. August absagen. Leider haben die meisten Personen, die sich für einen Essenstand verpflichtet hatten, entweder in letzter Minute ihr Engagement zurückgezogen oder schlicht keine Rückmeldung mehr gegeben. Damit wurde auch das grosse Engagement unserer Koordinatorinnen enttäuscht.*

## Le Schönberg doit devenir un parc *Der Schönberg muss zum Park werden*

En 2025, Vivre au Schoenberg a lancé un projet visant à favoriser la végétation indigène dans le quartier du Schoenberg. L'été caniculaire de 2026, avec ses

prairies desséchées, montre une fois de plus à quel point la situation actuelle est insuffisante. Nous pouvons faire beaucoup pour promouvoir des alternatives, en harmonie avec la nature. Les plantes, et en particulier les haies et les arbres, stockent beaucoup d'eau grâce à leur système racinaire et fournissent de l'ombre grâce à leur feuillage. Elles contribuent notamment à l'enrichissement de la faune et de la flore. Il est facile de dresser un état des lieux de la végétation actuelle au Schoenberg. On trouve une grande diversité d'arbres, de haies et de prairies fleuries dans certains jardins privés ainsi qu'aux abords des écoles Heitera et Villa Thérèse.

La ville a aménagé ici et là des espaces proches de la nature et planté quelques arbres. Des plantations sont prévues cet automne le long de la rue Joseph-Chaley, et les jardiniers de la ville vont planter une haie près du jardin communautaire Pré Fleuri. À de nombreux endroits, autour des grands immeubles d'habitation et le long des rues, la végétation est pauvre ou les espèces d'arbustes et d'arbres ne contribuent pas à l'enrichissement de l'environnement naturel. De nombreux jardins privés et espaces verts sont dominés par des conifères, qui ne sont en réalité pas indigènes dans notre région et supportent mal la chaleur, par des haies à feuilles persistantes composées de lauriers et de thuyas, qui ne présentent aucun intérêt pour les insectes et autres animaux, et par des pelouses tondues ras, qui ressemblent à du béton vert. Cela correspond aux pratiques en matière d'aménagement des espaces verts en milieu urbain des décennies passées.

*Leben im Schönberg hat 2025 ein Projekt eingeleitet, um im Quartier Schönberg die einheimische Vegetation zu fördern. Der heisse Sommer 2026 mit verdorrten Wiesen zeigt einmal mehr, in welchem Ausmass die heutige Situation ungenügend ist. Wir können vieles zur Förderung von Alternativen tun, gemeinsam mit der Natur. Die Pflanzen und insbesondere Hecken und Bäume speichern mit ihrem Wurzelwerk viel Wasser und spenden mit ihre Blättern Schatten. Sie tragen insbesondere zu einer Bereicherung von Fauna und Flora bei.*

*Die Diagnose der heutigen Vegetation im Schönberg ist einfach zu erstellen. Eine Vielfalt von Bäumen, Hecken und Blumenwiesen gibt es in einigen privaten Gärten und im Umfeld der Schulhäuser Heitera und Villa Thérèse. Die Stadt hat da und dort für naturnahe Flächen gesorgt, den einen oder anderen Baum gepflanzt. Im Herbst sind Pflanzungen entlang der Joseph-Chaley-Strasse geplant, und die Stadtgärtner werden beim Gemeinschaftsgarten Pré Fleuri eine Hecke pflanzen. Vielerorts, um die grossen Wohnhäuser und entlang der Strassen ist die Vegetation ärmlich oder die Arten von Sträuchern und Bäumen sind keine Bereicherung der eine natürlichen Umgebung. Zahlreiche private Gärten und Grünflächen sind dominiert von Nadelbäumen, die in unserer Region eigentlich nicht heimisch sind und die Hitze schlecht vertragen, von immergrünen Hecken mit Lorbeer und Tuja, die ohne Nutzen sind für Insekten und andere Tiere, und von kurzgeschnittenem Rasen, der wirkt wie grüner Beton. Das entspricht den Gepflogenheiten der Natur im Siedlungsraum aus früheren Jahrzehnten.*





*New!*

## **De la place pour la nature – et pour des endroits ombragés**

### ***Platz für die Natur – und für schattige Orte***

Aujourd'hui, les réalités climatiques et l'appauvrissement de la végétation indiquent de manière urgente qu'un changement vers une nature plus indigène et mieux adaptée doit avoir lieu. Un quartier dit « vert » comme celui de Schoenberg offre de grandes opportunités pour une excellente qualité de vie grâce à une nature riche et diversifiée. L'espace est là, il y en a beaucoup. Vivre au Schoenberg s'est fixé l'objectif ambitieux de voir le quartier se transformer de plus en plus en parc.

*Inzwischen weisen die Realitäten des Klimas und Verarmung der Vegetation dringend darauf hin, dass ein Wandel hin zu mehr einheimischer und angepasster Natur stattfinden muss. Ein sogenannt grünes Quartier wie der Schönberg bietet grosse Chancen für eine hervorragende Lebensqualität durch eine reiche und vielfältige Natur. Der Platz ist vorhanden, viel Platz. Leben im Schönberg setzt sich das ehrgeizige Ziel, dass sich das Quartier mehr und mehr in einen Park verwandeln solle.*





## **Planter des haies et des arbres en automne**

### **Hecken und Bäume pflanzen im Herbst**

L'association de quartier s'efforce de lancer et de promouvoir des projets au bénéfice de la nature et des habitants. Ces derniers mois, tout le monde a rêvé de plus d'endroits ombragés et de moins de chaleur. La végétation joue ici un rôle central. Cela peut prendre quelques années. La nature a son propre rythme, ses saisons et un certain temps pour s'implanter là où elle trouve sa place.



Deux fois par an, le moment est propice à des actions visant à enrichir la végétation. Au printemps, dès que la nature se réveille après l'hiver. En automne, après la chaleur et avant le froid. Le printemps se prête à la plantation de vivaces, de plantes aromatiques et de plantes à thé dans les jardins et sur les balcons, ainsi qu'à la préparation de prairies fleuries. Les mois d'automne sont le moment idéal pour planter des haies et des arbres, qui pourront ainsi prendre racine pendant l'hiver et au printemps.

*Der Quartierverein ist bestrebt, Projekte zu initiieren und zu fördern, zum Nutzen der Natur und der Bewohnerinnen und Bewohner. Von mehr schattigen Orten und weniger Hitze haben in den letzten Monaten alle geträumt. Die Vegetation ist dabei zentral. Das kann einige Jahre dauern. Die Natur hat ihren Rhythmus, die Jahreszeiten und eine bestimmte Dauer, um sich zu festigen, wo sie Platz finden darf.*

*Zweimal pro Jahr ist der Zeitpunkt günstig für Aktionen zur Bereicherung der Vegetation. Im Frühjahr, sobald die Natur nach dem Winter erwacht. Im Herbst, nach der Hitze und vor der Kälte. Das Frühjahr bietet sich zur Pflanzung von mehrjährigen Blumenstauden und Gewürz- und Teepflanzen in Gärten und auf Balkonen an und zur Vorbereitung von Blumenwiesen an. Die Herbstmonate sind der Zeitpunkt zum Pflanzen von Hecken und Bäumen, die dann bereits über den Winter und im Frühjahr Wurzeln schlagen können.*

## **Soutien à votre environnement naturel**

### ***Unterstützung für Ihre natürliche Umgebung***

Vivre au Schoenberg ne peut pas développer et financer elle-même des projets de A à Z. Elle entretient toutefois une collaboration avec les services municipaux concernés et avec Pro Natura, qui poursuivent les mêmes objectifs de promotion de la nature en ville. En collaboration avec le jardin communautaire Pré Fleuri, nous avons planté au printemps des plantes vivaces à fleurs afin de créer un exemple concret. Vivre au Schoenberg vous aide à trouver des solutions adaptées pour l'aménagement de votre environnement et à évaluer les aides techniques et financières disponibles.

Concrètement, Vivre au Schoenberg souhaite promouvoir en octobre et en novembre des actions visant à planter ou à remplacer des haies. Nous vous invitons à participer activement. Souhaitez-vous offrir plus d'espace à la flore indigène dans votre jardin ou aux abords de votre immeuble ? Ou êtes-vous déjà prêt à consacrer quelques heures de votre temps à une action de plantation en tant que bénévole ? Contactez-nous pour un premier échange : [info@quartierschoenberg.ch](mailto:info@quartierschoenberg.ch).

*Leben im Schönberg kann selbst keine Projekte von A bis Z entwickeln und finanzieren. Der Verein pflegt indes die Zusammenarbeit mit den betroffenen Ämtern der Stadt und mit Pro Natura, welche dieselben Ziele einer Förderung der Natur in der Stadt verfolgen. Gemeinsam mit dem Gemeinschaftsgarten Pré Fleuri haben wir*

*im Frühjahr Blumenstauden gepflanzt, um ein anschauliches Beispiel zu schaffen. Leben im Schönberg unterstützt Sie bei der Suche nach guten Lösungen bei der Planung zur Gestaltung Ihrer Umgebung und der Evaluation von technischer und finanzieller Unterstützung.*

*Konkret will Leben im Schönberg im Oktober und im November Aktionen fördern, um Hecken zu pflanzen oder zu ersetzen. Wir rufen Sie dazu auf, aktiv mitzuwirken. Haben Sie den Wunsch, in Ihrem Garten oder im Umfeld ihres Mehrfamilienhauses der einheimischen Pflanzenwelt mehr Raum zu bieten. Oder sind Sie bereits, bei einer Pflanzaktion freiwillig einige Stunden mitzuwirken? Melden Sie sich für einen ersten Kontakt: [info@quartierschoenberg.ch](mailto:info@quartierschoenberg.ch).*



## Mise au point / Berichtigung

Le chemin du Schönberg, dont l'accès en voiture est réservé aux riverains, a été transformé, après de longues années de discussions, en zone de rencontre limitée à 20 km/h. Contrairement à ce qui était indiqué dans la lettre d'information de juillet, l'interdiction de circuler s'applique également aux cyclistes. Les riverains se plaignent toutefois que ces derniers ne respectent pas cette règle.



Der Schönbergweg, der nur für Anwohner mit dem Auto befahrbar ist, wurde nach langjährigen Diskussionen zur Begegnungszone mit Tempo 20. Anders als im Newsletter vom Juli vermerkt, gilt das Fahrverbot auch für Velofahrer. Anwohner und Anwohnerinnen beklagen sich allerdings, dass sich diese nicht daran halten.

# vivre au leben im SCHOENBERG



## Notre adresse:

Association Vivre au Schoenberg  
Leben im Schoenberg  
CH - 1700 Fribourg - Switzerland

Cet email a été envoyé à {{contact.EMAIL}}.

[Se désinscrire](#)



*Tous droits réservés © 2024 Association Vivre au Schoenberg*

Nous nous envoyons ce message parce que vous en avez fait la demande sur notre site. Sie erhalten dieses E-mail, weil Sie sich auf unserer Webseite dafür angemeldet haben.

